

# کتاب نمازنامهء عام

کلیسای مقدس انگلستان

در ایران

که بدست اقل العباد وایرط بروس کشیش انگلیس ترجمه شد



وینفقهء جماعت متعین برای انتشار علوم و فنون دین مسیحی در در  
السلطنة لندن محمیه حلیه طبع پوشید بتاریخ ۳۱ ماه مارچ

سنه ۱۸۹۸ مسیحیه

# نماز صبح

در شروع نماز صبح کشیش يك يا زياده از آیات کتاب مقدس نوشته در ذیل را با آواز بلند بخواند

هرگاه شریر از شرارتیکه کرده است برگردد و عدالت و صداقت را  
بجا آورد هر آینه جان خود را زنده سازد - حزقیل ۱۸ آیه ۲۷  
من بگناه خود معترفم و خطایم همیشه در نظر من است -  
زبور ۵۱ آیه ۳

روی خود را از خطای من بپوشان و تمامی گناهانم را محو ساز -  
زبور ۵۱ آیه ۹

قربانیهای خدا روح شکسته است ای خدا دل شکسته و  
پشیمانرا خوار خواهی شمرد - زبور ۵۱ آیه ۱۷

دل خود را چاک کنید نه رخت خود را و به یهوه خدای  
خود انابت نمائید زیرا که او کریم و رحیم است و دیر غضب  
و کثیر الاحسان و از بلا رجوع میکند - یوئیل ۲ آیه ۱۳

رحمتها و مغفرتها از خداوند خدای ما است هر چند  
بدو عصیان ورزیده ایم و کلام یهوه خدای خود را نشنیده

تا در احکام وی که بوسیلهٔ بندگانش یعنی پیغمبران پیش ما  
 گذارد سلوک نمائیم - دانیال ۹ آیه ۹ و ۱۰  
 ای خداوند مرا تادیب بفرما اما بانصاف نه بغضب مبادا  
 که مرا ذلیل سازی - ارمیا ۱۰ آیه ۶ و ۷  
 توبه کنید زیرا که ملکوت آسمان نزدیک است - متی ۳ آیه ۲  
 من برخاسته نزد پدر خود میروم و بوی خواهم گفت ای  
 پدر با آسمان و بحضور تو گناه کرده ام و دیگر لایق آن نیستم  
 که پسر تو خوانده شوم - لوقا ۱۵ آیه ۱۸ و ۱۹  
 ای خداوند با بندهٔ خود به حاکمه در میا زیرا که بحضور تو  
 هیچ ذی خیانت عادل شمرده نخواهد شد - زبور ۱۴۳ آیه ۲  
 اگر کوئیم که گناه نداریم خود را همراه می‌کنیم و در ما راستی  
 نیست اگر بگناهان خود اعتراف کنیم او امین و عادل است  
 تا گناهان ما را بیدارزد و ما را از هر ناراستی پاک سازد -  
 ۱ یوحنا ۱ آیه ۸ و ۹

پس این نصیحت را بگوید

ای برادران عزیز کتاب مقدس در همه جا ما را نصیحت  
 میکند که بگناهان و خطایای بیشمار خود اعتراف و اقرار کنیم  
 و هیچ رنگ نریزیم تا آنها را در حضور خدای قادر مطلق و پدر  
 آسمان، خود بپوشانیم و بهانه کنیم بلکه با دل خاضع و عاجز

و تائب و مطیع بآنها اعتراف نمائیم تا آنکه بلفظ و رحمانیت بی نهایت او مغفرت یابیم و هرچند ما را واجب است که هر وقت بحضور خدا با دل خاضع بکناهان خود اعتراف نمائیم لیکن این خصوصاً در کلیسا شایسته است جائیکه جمع میشویم تا بجهت نعمتهای بزرگ او شکر کنیم و تسبیحات شایسته او را بخوانیم و کلام مقدس او را بشنویم و همه حاجات و لوازم روح و بدن خود را از وی بطلبیم لهذا از همه شما که در اینجا حاضر هستید التماس و استدعا میکنم که بدل پاک و آواز پست همراه من بدرگاه فیض آسمانی شده از عقب من بکوئید

تمامی جماعت زانو زده بعد از کشیش بگویند این اعتراف عامرا

ای پدر قادر مطلق و بی نهایت رحیم ما مثل کوسفندان کم شده از راه تو پریشان و همراه شده ایم و خیالها و شهوات دل خود را پیروی کرده احکام مقدس تو را شکسته ایم آنچه میباید کرد نکرده ایم و آنچه نمیباید کرد کرده و در ما هیچ سلامتی نیست لیکن ای خداوند بر ما کناهکاران بیچاره و حمت فرما ای خدا بآنانیکه بکناهان خود معترفند شفقت بفرما و توبه کارانرا صحت عطا کن بحسب آن وعدهائیکه در خداوند ما عیسی مسیح بانسان داده و ای پدر کریم



و رحیم بخاطر وی اینرا بما ببخش که بعد از این عمر خود را در  
دین داری و عدالت و پرهیزکاری بسر بریم بجهت جلال نام  
قدس تو آمین

این کلمات مغفرترا کشیش تنها بر پا شده بگوید و جماعت بدو زانو بمانند

خدای قادر مطلق و پدر خداوند ما عیسی مسیح موت گناه کار  
را نمیخواهد بلکه اینرا میخواهد که از گناهان خود  
توبه کرده زنده شود و بخادمان خود اقتدار و حکم داده  
است که بقوم توبه کار او مغفرت و آمرزش گناهان ایشانرا  
اعلام و اخبار نمایند او جمیع توبه کاران حقیقی و ایمان داران  
باجیل مقدس خود را میامرزد و ایشانرا از گناه آزاد  
میسازد پس از وی درخواست بکنیم تا توبه حقیقی  
و روح القدس را بما عطا فرماید تا آنکه کارهای ما در حال  
پسندیده او بشود و مابقی عمر ما در این عالم پاک  
و مقدس باشد بطوریکه در عالم آینده داخل خوشی و جاودانی  
او بشویم بوسیله خداوند ما عیسی مسیح آمین

پس کشیش زانو زده دعای خداوندرا بگوید و جماعت نیز بدو زانو مانده هر جمله را  
از عقت وی بگویند

ای پدر ما که در آسمان نام تو مقدس باد ملکوت تو بیاید  
اراده تو چنانکه در آسمان است بر زمین نیز کرده شود نان

کفاف مارا امروز بما بده و قرضہاے مارا ببخش چنانکہ ما  
نیز قرضداران خود را میبخشیم و مارا در آزمایش میاور بلکه  
از شیر رھائے ده زیراکہ ملکوت و قدرت و جلال تا ابدالاباد  
از آن تو است آمین

کشیش - خداوندا لبھای مارا بکشا  
جماعت - تا زبان ما تورا تمجید کند  
ك - خدایا مارا بزودی نجات ده  
ج - خداوندا بمدد ما تعجیل کن

در اینجا ہمہ برپا شوند و کشیش بگوید

پدر و پسر و روح القدس را جلال باد

ج - چنانکہ در ابتداء بود الان است و تا ابدالاباد خواهد  
بود آمین

ك - خداوندا تسبیح بخوانید

ج - نام خداوند متبارك باد آمین

در اینجا اینرا بسرایند یا بگویند

زبور ۹۵

بیائید یہ۔وہ را بس۔رائیم  
و صخرہ نجات خود را تسبیح بخوانیم  
بحضور او بحمد نزدیک بشویم  
وبا زبورہا اورا تسبیح بخوانیم

زیرا که یهوه خدای بزرگست  
 و پادشاه عظیم بر جمیع خدایان  
 اساسهای زمین در دست وی است  
 و قلعه‌های کوهها از آن است  
 دریا از وی است او آنرا بساخت  
 و دستهای وی خشکی را مصور نمود  
 بیدائید عبادت و سجده نمائیم  
 و بحضور آفریننده خود یهوه زانو زنیم  
 زیرا که او خدای ما است  
 و ما قوم مرتع و کله دست او میباشیم  
 امروز اگر آواز او را شنوید  
 دل خود را سخت مسازید  
 کمثل مریباه مانند یوم مساه در صحرا  
 چون اجساد شما را  
 تجربه و آزماییش کردند  
 هر چند اعمال مرا مشاهده نمودند  
 چهل سال آن قوم را مکروه داشتیم و گفتیم  
 قوم که راه دل هستند  
 که طرق مرا نشناختند  
 پس در غضب خود قسم خوردم

که با آرامی من داخل خواهند شد  
 پدر و پسر و روح القدس را جلال باد  
 چنانکه در ابتداء بود الان است  
 و تا ابدالاباد خواهد بود آمین

پس از آن زبورها بترتیب معین خوانده شود  
 و بعد از آن ورد معین از عهد عتیق خوانده شود  
 و بعد از عهد عتیق این سرود را بسرانید یا بگویند

خداوندا بنام تو اعتراف مینمائیم	خدا ایا ترا حمد میکوئیم
ای پدر ازای و ابیدی	ترا تمامی عالم میپرستند
آسمانها و کن قوت آنها	ترا جمیع فرشتگان میخوانند
پیوسته دعا مینمایند	ترا کروبیین و سرافین
خدای یهوه صبوات	قدوس قدوس قدوس
از تجلی کبریائی تو	آسمان و زمین مملو اند
ترا تسبیح می خوانند	جماعت مجید حواریین
ترا تسبیح می خوانند	انجمن حمید انبیاء
ترا تسبیح می خوانند	فوج جلیل شهداء
بتو اعتراف مینمایند	کلیسای مقدس در کل عالم
و جلال تو غیر متناهی	باین که تو پدر هستی
و حقیقی و وحید	و به پسر تو مکرم
و خداوند	و بروح القدس ایضاً تسلی دهند و خداوند



ای مسیح تو هستی پادشاه ذوالجلال  
 تو خدای پدر را پسر سرمدی هستی  
 چون قصد نجات مردم کردی رحم باکره را مکروه نداشتی  
 چون نیش موت را شکستی ملکوت آسمانرا بر مؤمنین کشودی  
 بر یمین خدا نشسته در کبریائے پدر آسمانے  
 ما ایمان درایم باینکه بجهت داورے ما میائے  
 پس امداد فرما بندکانیرا که بخون بے بهای خود خریدے  
 ایشانرا در زمره مقدسان در جلال ابدی محسوب کردان  
 خداوندا قوم ترا ناجی کردان و میراث ترا مقبارک فرما  
 بر ایشان پادشاهی نما و تا بابد سرفراز فرما  
 مایان روز بروز ترا تسبیح می خوانیم  
 نام تو را حمد میخوانیم پیوسته تا ابدالآباد  
 برحمانیت خداوندیت امروز مارا از گناه نگاه دار  
 ای خداوند بر ما رحم کن بر جمیع ما رحم فرما  
 رحمت تو بر ما باد زیرا توکل ما بر تو است  
 خداوندا بر تو متوکلیم هرگز شرمنده نخواهم شد

در اینجا ورد معین از عهد جدید خوانده شود و بعد از تلاوت عهد جدید این زبور را  
 بگویند یا بسرانید - زبور ۱۰۰

ای تمای روی زمین یهوه را باواز بلند بخوانید  
 بنشاند یهوه را عبادت نمائید و بحضورش بترنم بیائید

بدانید که یهوه خدا است او مارا آفرید

ما از آن او و کوسفندان مرتع او

بدروازه‌های او بحمد

و بدرکاه‌های او به تسبیح بیائید

اورا حمد کوئید و نام اورا متبارک خوانید

زیرا که یهوه نیکو است رحمت او ابدی

امانت وی تا ابدالاباد

پدر و پسر و روح القدس را جلال باد

چنانکه در ابتداء بود الان است و تا ابدالاباد خواهد

بود آمین

اینجا تمامی جماعت برپا شده قانون ایمان حواریین را بخوانند

من ایمان دارم بخدای پدر قادر مطلق خالق آسمان و

زمین و بر پسر یکانده او خداوند ما عیسی مسیح که

بواسطه روح القدس در رحم قرار گرفت و از مریم باکره

متولد شد و بحکم پنطیوس پیلاتس زحمت کشید و مصلوب

شده بمرد و مدفون شد و بعالم اموات نزول کرد

و در روز سیم از مردگان برخاست و با آسمان صعود کرد

و بدست است خدای پدر قادر مطلق نشسته است

و از آنجا خواهد آمد تا زندگان و مردگان را داور نماید

و من ایمان دارم بروح القدس و بکلیسای مقدس کاتولیک  
و بشرکت مقدسین و بآمرزش کناهان و بقیامت ابدان  
و بحیات جاودان آمین

کشیش باواز بلند بگوید

خداوند با شما باد جماعت - و با روح تو باد

پس همه زانو زده ایندعاها بگویند

ك - دعا کنیم خداوند بر ما رحم کن

ج - ای مسیح بر ما رحم کن

ك - ای خداوند بر ما رحم کن

ای پدر ما که در آسمان نام تو مقدس باد ملکوت تو  
بباید اراده تو چنانکه در آسمان است بر زمین نیز کرده  
شود نان کفاف ما را امروز بما بده و قرضهای ما را ببخش  
چنانکه ما قرض داران خود را میبخشیم و ما را در آزمایش  
میاور بلکه از شریر رهائی ده آمین

آنکاه کشیش ایستاده گوید

ای خداوند رحمت خود را بما بنما

ج - و نجات خود را بما ببخش

ك - خداوند پادشاه را محافظت فرما

ج - و چون نزد تو دعا نمائیم از رافت خود اجابت فرما

ك - خادمان خود را بعدالت بیارا

ج - و مقدسان خود را شاد و خرم گردان

ك - ای خداوند قوم خود را محافظت فرما

ج - و میراث خود را برکت ده

ك - خداوندا در ایام ما سلامتی عنایت فرما

ج - زیرا غیر از تو ای خدا مارا کسی نیست که برای

ما جنک کند

ك - خدایا در ما دل پاک ایجاد کن

ج - و روح قدوس خود را از ما مکیر

در اینجا سه صلوة گفته شود اول صلوة معین روز دوم صلوة برای سلامتی و سیم صلوة برای فیض

صلوة دوم برای سلامتی

ای خدا تو مبداء سلامتی و دوست دارنده یکانگی هستی

معرفت تو زندگیء جاودانه و خدمت تو آزادیء کامل

است بندگان عاجز خود را از شر جمیع دشمنان حمایت

فرما تا ما که بحمایت تو متوکلیم از زور هیچ دشمن ترسان

نباشیم بهمت خداوند ما عیسی مسیح آمین



صلوة سیم برای طلب فیض

خداوند! پدر آسمانها ما خدای قادر مطلق و سرمدی که  
 ما را بسلاستی تا شروع امروز رسانیده‌ای بقدرت عظیم خود  
 تمامی روز ما را محافظت فرما و اینرا نیز بما ببخش که  
 در امروز بهیچ گناه گرفتار نشویم و در هیچ خطر نیفتیم بلکه  
 تمامی کارهای ما را بحکمت خود راست بگردان تا آنکه  
 پیوسته آنچه پسندیده‌ای تو باشد بکنیم بوسیله‌ای خداوند  
 ما عیسی مسیح

در اینجا سرود بخوانند

بعد لیتانیا یا این پنج دعای نوشیده در ذیل خوانده شود

دعا بجهت اعلی حضرت پادشاه

ای خداوند و پدر آسمانها ما خدای متعال و قدیر پادشاه  
 پادشاهان و رب الارباب از تو استدعا مینمائیم که بر  
 پادشاه کریم ما (ناصر الدین شاه) نظر لطف بفرمائی و او را  
 بفیض روح القدس هدایت کنی تا پیوسته بسوی اراده‌  
 تو رغبت کرده براه مستقیم تو رفتار نماید او را بنعمتهای  
 سماوی معمور گردان او را عافیت و دولت و عمر دراز عطا  
 فرما و ویرا بحکمت مملو ساز تا آنکه همیشه در جمیع  
 اعمال خود موجد صلاحیت و عافیت بندگان تو باشد

و ای خدا اورا هدایت فرما بنوعیکه در عالم آینده داخل  
ملکوت و سرور جاودانیه تو شود بوسیله خداوند ما عیسی  
مسیح آمین

دعا بجهت جمیع حاکمان ولایت

ای خدای ذوالجلال که بر دلهای پادشاهان سلطنت میکنی  
و ایشانرا با آنچه مقتضی حکمت الهیه تو باشد بر میکردانی  
ما از تو التماس مینمائیم که جمیع حکام و عمال این  
ملک را برکت بدهی و ایشانرا بدینطور هدایت فرمائی  
که از جمیع اعمال ایشان جلال تو ظاهر و ملکوت تو  
در ترقی و اهالی و ولایت در امنیت و صلح و سرور باشند  
و اینرا ببخش که سلامتی و خوشی و راستی و انصاف  
و دینداره حقیقی نسلاً بعد نسل در این ملک بر قرار  
باشد و تمامی اهالی این ولایت را متبارک فرما تا آنکه پادشاه  
و همه حاکمانی را که بر ایشان کماشته احترام  
و اطاعت نمایند موافق کلام و حکم متبارک تو بخاطر خداوند  
ما عیسی مسیح آمین

دعا بجهت کشیشان و جماعت

ای خدای قادر مطلق و سرمدی تو تنها کارهای عجیب و  
عظیم میکنی بر اسقوفان و کشیشان ما و تمامی

جماعت‌هاییکه بدیشان سپردهء روح عافیت ببخش فیض  
خودرا نازل فرما و شب‌نم برکت خودرا پیوسته بر ایشان  
افاضه کن تا آنکه مقبول تو بشوند ای خداوند اینرا ببخش  
بخاطر اکرام شفیع و واسطهء ما عیسی مسیح آمین

دعای خریسوستومس مقدس

ای خدای قادر مطلق که بفیض خود این نعمت‌را بنا  
بخشیده‌ای که در این هنگام بیک زبان و بیک دل  
دعاهای خودرا بتو گفته‌ایم و وعده داده‌ای که هر جائیکه  
دو یا سه نفر بنام تو جمع شوند دعاهای ایشانرا اجابت  
خواهی نمود پس ای خداوند الآن آرزوها و نذرهای بندگان  
خودرا چنانکه صلاح میدانے بانجام رسان و ما را در این  
عالم معرفت راستیء خود و در عالم آینده حیات  
جاویدرا عطا فرما آمین

فیض خداوند ما عیسی مسیح و محبت خدا و شرکت  
روح القدس با جمیع ما باد تا ابد لآباد آمین

## نماز شام

در شروع نماز شام کشیش يك يا زياده از آیات كتاب مقدس نوشته در ذیل را با آواز بلند بخواند

هرگاه شریب از شرارتیکه کرده است بر کرد و عدالت و صداقت را بجا آورد هر اینده جان خود را زنده سازد - حزقیل ۱۸ آیه ۶ ۲۸ من بکناه خود معترفم و خطایم همیشه در نظر من است - زبور ۵۱ آیه ۳

روی خود را از خطای من بپوشان و تمامی گناهان مرا محو ساز - زبور ۵۱ آیه ۹

قربانیهای خدا روح شکسته است ای خدا دل شکسته و پشیمانرا خوار خواهی شمرد - زبور ۵۱ آیه ۱۷

دل خود را چاک کنید نه رخت خود را و به یهوه خدای خود انابت نمائید زیرا که او کریم و رحیم است و دیر غضب و کثیر الاحسان و از بلا رجوع میکند - یوئیل ۲ آیه ۱۳

رحمتها و مغفرتها از خداوند خدای ما است هر چند بدو



عصیان ورزیده ایم و کلام بی‌هوه خدای خود را نشنیده تا دو  
احکام وی که بوسیله بندگانش یعنی پغیمبران پیش ما گذارد  
سلوک نمائیم - دانیال ۹ آیه ۹ و ۱۰

ای خداوند مرا تادیب بفرما امّا بانصاف نه بغضب مبادا  
که مرا ذلیل سازی - ارمیا ۱۰ آیه ۲۴

توبه کنید زیرا که ملکوت آسمان نزدیک است - متی ۳  
آیه ۲

من برخاسته نزد پدر خود میروم و بوی خواهم گفت ای  
پدر با آسمان و بحضور تو گناه کرده ام و دیگر لایق آن نیستم که  
پسر تو خوانده شوم - لوقا ۱۵ آیه ۱۸ و ۱۹

ای خداوند با بنده خود بمحاکمه در میا زیرا که بحضور تو هیچ  
ذی حیات عادل شمرده نخواهد شد - زبور ۱۴۳ آیه ۲

اگر گوئیم که گناه نداریم خود را همراه می‌کنیم و در ما راستی  
نیست اگر بگناهان خود اعتراف کنیم او امین و عادل است  
تا گناهان ما را بیامزد و ما را از هر ناراستی پاک سازد -  
یوحنا ۱ آیه ۸ و ۹

پس این نصیحت را بگوید

ای برادران عزیز کتاب مقدس در همه جا ما را نصیحت  
میکند که بگناهان و خطایاے بیشمار خود اعتراف و اقرار

کنیم و هیچ رنگ نریزیم تا آنها را در حضور خدای قادر مطلق و پدر آسمانیه خود بیوشانیم و بهانه کنیم بلکه با دل خاضع و عاجز و تائب و مطیع بآنها اعتراف نمائیم تا آنکه ببلطف و رحمانیت بی نهایت او مغفرت یابیم و هر چند ما را واجب است که هر وقت بحضور خدا با دل خاضع بکناهان خود اعتراف نمائیم لیکن این خصوصاً در کلیسا شایسته است جائیکه جمع میشویم تا بجهت نعمتهای بزرگ او شکر کنیم و تسبیحات شایسته او را بخوانیم و کلام مقدس او را بشنویم و همه حاجات و لوازم روح و بدن خود را از وی بطلبیم لهذا از همه شما که در اینجا حاضر هستید التماس و استدعا میکنم که بدل پاک و آواز پست همراه من بدرگاه فیض آسمانی شده از عقب من بکوئید

این اعتراف عامرا تمامی جماعت زانوزده بعد از کشیش بگویند

ای پدر قادر مطلق و بینهایت رحیم ما مثل کوسفندان کم شده از راه تو پریشان و همراه شده ایم و خیالها و شهوات دل خود را پیروی کرده احکام مقدس ترا شکسته ایم آنچه میباید کرد نکرده ایم و آنچه نمیباید کرد کرده و در ما هیچ سلامتی نیست لیکن ای خداوند بر ما کناه کاران بیچاره رحمت فرما ای خدا بآنانیکه بکناهان خود معترفند شفقت بفرما و

توبه‌کاران را صحت عطا کن بحسب آن وعده‌هاییکه در  
 خداوند ما عیسی مسیح بانسان داده‌ء و ای پدر کریم و رحیم  
 بخاطر وء اینرا بما ببخش که بعد ازین عمر خودرا در دینداری  
 و عدالت و پرهیزکاری بسر بریم بجهت جلال نام قدّوس  
 تو آمین

این کلمات مغفرت را کشیش تنها بر پا شده بگوید وجماعت بدو زانو بمانند

خدای قادر مطلق و پدر خداوند ما عیسی مسیح موت کناه‌کار را  
 نمیخواهد بلکه اینرا میخواهد که از گناهان خود توبه کرده  
 زنده شود و بخادمان خود اقتدار و حکم داد؛ است که بقوم  
 توبه‌کار او مغفرت و آمرزش گناهان ایشانرا اعلام و اخبار  
 نمایند او جمیع توبه‌کاران حقیقی و ایمانداران بانجیل  
 مقدّس خودرا میامرزد و ایشانرا از کناه آزاد میسازد پس از  
 وی درخواست بکنیم تا توبهء حقیقی و روح القدس را  
 بما عطا فرماید تا آنکه کارهای ما در حال پسندیده‌ء او بشود و  
 مابقی عمر ما در این عالم پاک و مقدّس باشد بطوریکه در عالم  
 آینده داخل خوشیء جاودانیء او بشویم بوسیلهء خداوند  
 ما عیسی مسیح آمین

پس کشیش زانو زده دعای خداوند را بگوید و جماعت نیز بدو زانو مانده هر جمله را از عقب وی بگویند

ای پدر ما که در آسمانِ نام تو مقدس باد ملکوت تو بیاید اراده  
 تو چنانکه در آسمانست بر زمین نیز کرده شود نان کفاف مارا  
 امروز بما بده و قرضهای مارا ببخش چنانکه ما نیر قرضداران  
 خود را میبخشیم و مارا در آزمایش میاور بلکه از شیر رهائی  
 ده زیرا که ملکوت و قدرت و جلال تا ابدالابد از آن تو است  
 آمین

کشیش - خداوندا لبهائے مارا بکشا  
 جماعت - تا زبان ما ترا تمجید کند  
 ک - خدایا مارا بزودی نجات ده  
 ج - خداوندا بمدد ما تعجیل کن

در اینجا همه برپا شوند و کشیش بگوید

پدر و پسر و روح القدس را جلال باد  
 ج - چنانکه در ابتداء بود الیه است و تا ابدالابد خواهد  
 بود آمین

ک - خداوند را تسبیح بخوانید  
 ج - نام خداوند متبارک باد آمین

در اینجا زبورهای معین خوانده شود و بعد از آن ورد معین از عهد عتیق و بعد اینرا  
 سرایند یا بگویند



لوقا باب ۱ آیه ۴۲ الی ۵۰

جان من خداوندرا تمجید میکند و روح من برهاننده  
خود خدا بوجد آمد

که نظر رحمانیت خودرا بر حقارت کنیز خود افکند  
زیرا هان از کنون تمامی طبقات مرا خوشحال خواهند  
خواند

زیرا آن قارد بمن کارهای عظیم کرد و نام او قدوس است  
و رحمت او نسلاً بعد نسل است بر آنانیکه از او میترسند  
ببازوی خود قدرت را ظاهر فرمود و متکبرانرا بخيال دلشان  
پراکند

جبارانرا از تختها بزیر افکند و فروتنانرا سرفراز گردانید  
کرسنکانرا بنعمتها سیر فرمود و دولتمندانرا تهی دست رد نمود  
بندهء خود اسرائیلرا یاری کرد بیادکاریء رحمانیت خود  
چنانکه باجداد ما گفته بود بابرهیم و ذریت او تا ابدالاباد  
پدر و پسر و روح القدس را جلال باد

چنانکه در ابتداء بود الان است و تا ابدالاباد خواهد بود آمین

یا بعضی آن این زبور ۱۸ خوانده شود

سرود تازه به یهوه بسرائید زیرا که کارهای عجیب کرده  
دست راست و بازوی قدوسش اورا مظفر ساخته

یهوه نجات خود را اعلام کرد و عدالت خود را بنظر امتها نمود  
رحم و راستی خود را بآل اسرائیل یاد کرد همه اقصای زمین  
نجات خدای ما را دیدند

ای تمامه زمین یهوه را تسبیح بخوانید صدا کینند و ترنم نموده  
بسرائید

یهوه را به بربط بسرائید به بربط و باواز زبورها  
بکرناسها و آواز سرناها بحضور یهوه پادشاه تسبیح بخوانید  
دریا و پریش بخروشد ربع مسکون و ساکنان آن  
نهرها دست خود را زنند کوهها باهم ترنم نمایند  
بحضور یهوه زیرا بداوریء جهان میاید و ربع مسکونرا بعدالت  
و امتها را بر راستی داوری خواهد نمود

پدر و پسر و روح القدس را جلال باد  
چنانکه در ابتداء بود لان است و تا ابدالاباد خواهد بود آمین

و بعد از تلاوت عهد جدید این سرود خوانده شود

لوقا باب ۲ آیه ۲۹ الی ۳۲

الان ای خداوند بندهء خود را رخصت میدهی بسلامتی  
بر حسب کلام خود

زیرا که چشمان من نجات تورا دیده است  
که آنرا مهیا ساختهء پیش روی تمامی امتها

نوریکه کشف حجاب بامتها کند و قوم تو اسرائیل را جلال بود  
 پدر و پسر و روح القدس را جلال باد  
 چنانکه در ابتداء بود الان است و تا ابدالابد خواهد بود  
 آمین

یا بعوض آن این زبور را بخوانند

زبور ۶۷

خدا مارا رحم کند و متبارک سازد و نور روی خود را بر ما  
 متجلی فرماید

تا راه تو بجهان معروف شود و نجات تو بجمیع امتها  
 ای خدا قومها تو را حمد بگویند جمیع قومها تو را حمد  
 بگویند

تا امتها شادی و ترنم نمایند زیرا بانصاف قومها را حکم  
 خواهی نمود و امم جهانرا هدایت  
 ای خدا قومها تو را حمد بگویند جمیع قومها تو را حمد بگویند  
 انگاه زمین محصول خود را خواهد داد

و خدا خدای ما مارا متبارک خواهد فرمود خدا مارا متبارک  
 خواهد فرمود و تمامی اقصای زمین از او خواهند ترسید  
 پدر و پسر و روح القدس را جلال باد

چنانکه در ابتداء بود الان است و تا ابدالابد خواهد بود آمین

ایجا قانون ایمان حواریین خوانده شود

من ایمان دارم بخدای پدر قادر مطلق خالق آسمان و زمین  
و بر پسر یگانه او خداوند ما عیسی مسیح که بواسطه روح  
القدس در رحم قرار گرفت و از مریم باکره متولد شد و بحکم  
پنطیوس پیلاتس زحمت کشید و مصلوب شده بمرد و  
مدفون شد و بعالم اموات نزول کرد و در روز سیم از مردگان  
برخاست و با آسمان صعود کرد و بدست راست خدای پدر  
قادر مطلق نشسته است و از آنجا خواهد آمد تا زندگان و  
مردگان را اوره نماید و من ایمان دارم بروح القدس و بکلیسای  
مقدس کاتولیک و بشرکت مقدسان و بامرزش گناهان و  
بقیامت ابدان و بحیات جاودان آمین

کشیش باواز بلند بگوید

خداوند با شما باد      جاعت - و با روح تو باد

ك - دعا کنیم

پس همه زانو زده این دعاها بگویند

ك - خداوندا بر ما رحم کن

ج - ای مسیح بر ما رحم کن

ك - خداوندا بر ما رحم کن



ای پدر ما که در آسمانی نام تو مقدّس باد ملکوت تو بیاید  
 ارادهٔ تو چنانکه در آسمان است بر زمین نیز کرده شود نان  
 کفاف ما را امروز بما بده و قرضهای ما را ببخش چنانکه  
 ما قرضداران خود را میبخشیم و ما را در آزمایش میاور  
 بلکه از شریر رهایی ده زیرا که ملکوت و قدرت و جلال تا ابد الابد  
 از آن تو است آمین

آنکاه کشیش ایستاده گوید

ای خداوند رحمت خود را بما بنما

ج - و نجات خود را بما ببخش

ك - خداوندا پادشاه را محافظت فرما

ج - و چون نزد تو دعا نمائیم از رافت خود اجابت فرما

ك - خادمان خود را بعدالت بیارا

ج - و مقدّسان خود را شاد و خرم گردان

ك - ای خداوند قوم خود را محافظت فرما

ج - و میراث خود را برکت ده

ك - خداوندا در ایام ما سلامتی عنایت فرما

ج - زیرا غیر از تو ای خدا ما را کسی نیست که برای

ما جنک کند

ك - خدایا در ما دل پاک ایجاد کن  
ج - و روح قدّوس خود را از ما مکیر

در اینجا سه صلوة گفته شود اول صلوة معین روز دوم صلوة برای سلامتی و سیم صلوة برای محافظت از خطرها

صلوة دوم برای سلامتی

ای خدا که تمامی اراده‌های پاک و جمیع مشورت‌های راست و همه کاره‌های عادلانه از تو صادر می‌شود به بندگان خود آن سلامتی را بده که این جهان نمیتواند داد تا آنکه دل‌های ما باطاعت احکام تو راغب باشند و ما نیز بحمايت تو از خوف همه دشمنان محفوظ بوده عمر خود را در سلامتی و امنیت بسر ببریم بثواب نجات دهنده خود عیسی مسیح آمین

صلوة سیم برای محافظت از خطرها

ای خداوند تاریکی ما را روشن کردن و برحمانیت عظیم خود ما را از جمیع خطرها و وحشتهای امشب محفوظ دار بخاطر محبت پسر یکانده خود و نجات دهنده ما عیسی مسیح آمین

در اینجا سرود بخوانند

بعد این پنج دعای نوشته در ذیل خوانده شود

دعا بجهة اعلیٰ حضرت پادشاه

ای خداوند و پدر آسمانے ما خدای متعال و قدیر پادشاه  
پادشاهان و رب الارباب از تو استدعا مینمائیم که بر  
پادشاه کریم ما (ناصر الدین شاه) نظر لطف بفرمائی و اورا  
بفیض روح القدس هدایت کنی تا پیوسته بسوی اراده  
تو رغبت کرده براه مستقیم تو زفتار نماید اورا بنعمتهای  
سماوی معمور گردان اورا عافیت و دولت و عمر دراز عطا  
فرما و ویرا بحکمت مملو ساز تا آنکه همیشه در جمیع  
اعمال خود موجد صلاحیت و عافیت بندکان تو باشد  
و ای خدا اورا هدایت فرما بنوعیکه در عالم آینده داخل  
ملکوت و سرور جاودانے تو شود بوسیله خداوند ما عیسی  
مسیح آمین

دعا بجهة جمیع حاکمان ولایت

ای خدای ذوالجلال که بر دلهای پادشاهان سلطنت میکنی  
و ایشانرا بآنچه مقتضی حکمت الهیه تو باشد بر میگردانی  
ما از تو التماس مینمائیم که جمیع حکام و عمال این  
ملکرا برکت بدهی و ایشانرا بدینطور هدایت فرمائی

که از جمیع اعمال ایشان جلال تو ظاهر و ملکوت تو در ترقی و اهالی و ولایت در امنیت و صلح و سرور باشند و اینرا ببخش که سلامتی و خوشی و راستی و انصاف و دینداره حقیقی نسلاً بعد نسل در این ملک بر قرار باشد و تمامی اهالی این ولایت را متبارک فرما تا آنکه پادشاه و همه حاکمانی را که بر ایشان کماشته احترام و اطاعت نمایند موافق کلام و حکم متبارک تو بخاطر خداوند ما عیسی مسیح آمین

دعا بجهت کشیشان و جماعت

ای خدای قادر مطلق و سرمدی تو تنها کارهای عجیب و عظیم میکنی بر اسقفان و کشیشان ما و تمامی جماعتی که بدیشان سپرده روح عافیت ببخش فیض خود را نازل فرما و شبم برکت خود را پیوسته بر ایشان افاضه کن تا آنکه مقبول تو بشوند ای خداوند اینرا ببخش بخاطر اکرام شفیع و واسطه ما عیسی مسیح آمین

دعاء خریسوستومس مقدس

ای خدای قادر مطلق که بفیض خود این نعمت را بما بخشیده که در این هنگام بیک زبان و بیک دل



دعاهای خود را بتو گفته‌ایم و وعده داده‌ام که هر جائیکه  
 دو یا سه نفر بنام تو جمع شوند دعاهای ایشانرا اجابت  
 خواهی نمود پس ای خداوند الآن آرزوها و نذرهای بندگان  
 خود را چنانکه صلاح میدانی بانجام رسان و ما را در این  
 عالم معرفت راستی خود و در عالم آینده حیات  
 جاوید را عطا فرما آمین

فیض خدواند ما عیسی مسیح و محبت خدا و شرکت  
 روح القدس با جمیع ما باد تا ابدالابد آمین

## لیتانی

کشیش - ای خدای پدر آسمانی بر ما گناهکاران بیچاره رحم  
فرما

جماعت - ای خدای پدر آسمانی بر ما گناهکاران بیچاره  
رحم فرما

ك - ای خدای پسر و نجات دهنده جهان بر ما گناهکاران  
بیچاره رحم فرما

ج - ای خدای پسر و نجات دهنده جهان بر ما گناهکاران  
بیچاره رحم فرما

ك - ای خدای روح القدس که از پدر و پسر صادر هستی  
بر ما گناهکاران بیچاره رحم فرما

ج - ای خدای روح القدس که از پدر و پسر صادر هستی  
بر ما گناهکاران بیچاره رحم فرما

ك - ای تثلیث قدوس مبارک مجید سه اقنوم و یک  
خدا بر ما گناهکاران بیچاره رحم فرما

ج - ای تثلیث قدوس مبارک مجید سه اقنوم و یک خدا  
بر ما گناهکاران بیچاره رحم فرما

ک - ای خداوند گناهان ما و گناهان اجداد ما را یاک مکن  
و از خطایای ما انتقام مکیر بلکه بر ما شفقت فرما ای خداوند  
شفقت بفرما بر قوم خود که ایشانرا بخون بی بهای خود  
خریده‌ء و بر ما همیشه خشم مفرما

ج - خداوند بر ما شفقت فرما

ک - از هر بدی و آفت از گناه و از مکرها و وسوسه‌ء  
شیطان و از عقاب تو و عذاب جاودانی

ج - ای خداوند مهربان ما را رهائی ده

ک - از هر نابینائیء دل از تکبر و غرور و ریاکاری از حسد  
و بغض و کینه و از هر فکری که خالی از محبت باشد

ج - ای خداوند مهربان ما را رهائی ده

ک - از زنا و هر گناه مهلک و از جمیع مکرهای دنیا  
و جسم و شیطان

ج - ای خداوند مهربان ما را رهائی ده

ک - از برق و طوفان از وبا و طاعون و قحط از جنگ  
و قتل و مرگ ناکهانی

ج - ای خداوند مهربان ما را رهائی ده

ك - از هر فتنه و فساد و بغاوت از هر تعلیم فاسد  
از بدعت و شقاق در دین از سختیء دل و حقیر شمردن  
کلام و حکم تو

ج - ای خداوند مهربان ما را رهائی ده

ك - بخاطر سرّ تجسم مقدّس خود بخاطر تولّد و ختنهء  
مقدّس خود بخاطر تعمید و روزه و تجربهء خود

ج - ای خداوند مهربان ما را رهائی ده

ك - بخاطر تالم شدید و عرق خونین خود بخاطر صلیب  
و زحمت کشیدن خود بخاطر موت و دفن عزیز خود  
بخاطر قیامت و صعود مجید خود و بخاطر نزول روح  
القدس

ج - ای خداوند مهربان ما را رهائی ده

ك - در هر وقت تنگیء ما و در هر زمان آسودگیء  
ما در ساعت موت و در روز رستخیز

ج - ای خداوند مهربان ما را رهائی ده

ك - ای خداوند خدا ما کناه کاران از تو استدعا  
میکنیم که ما را بشنوی و از مهربانیء خود کلیسای  
کاتولیک مقدّس خود را در راه راست خود هدایت  
و حمایت فرمائی



ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما  
 ك - و از مهربانیء خود بندهء خود پادشاه و سلطان  
 کریم ما (ناصر الدین شاهرا) محافظت فرما و در عبادت  
 حقیقیء خود هدایت کن تا عمر خود را در عدالت  
 و تقدس بسر برد

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما  
 ك - و از مهربانیء خود دل او را در ایمان و ترس  
 و محبت خود هدایت فرما تا همیشه بتو توکل نماید و در  
 همه کارها طالب جلال و اکرام تو باشد

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما  
 ك - و از مهربانیء خود او را محافظت و حمایت فرما  
 تا آنکه از جمیع دشمنان محفوظ باشد

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما  
 ك - و از مهربانیء خود تمامی اولاد و خاندان شاهرا  
 متبارک فرما و ایشانرا از هر بدی محفوظ دار

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما  
 ك - و از مهربانیء خود اسقوفان و کشیشان و دیکنانرا  
 بمعرفت حقیقی و فهم درست کلام خود منور بساز تا  
 آنکه بتعلیم و برفتار خود نیز آنرا اعلام و اعلان کنند

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما  
 ك - و از مهربانی خود تمامی ارکان و اعیان دولت  
 و جمیع حکام و کارگذاران شاهرا بفیض و حکمت و فهم  
 مستفیض و معمور گردان

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما  
 ك - و از مهربانی خود حاکم ما را متبارک فرموده او را  
 حمایت کن و بفیض خود مستفیض گردان بنوعیکه  
 بانصاف حکومت نماید و در راستی تو راستی باشد

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما  
 ك - و از مهربانی خود تمامی قوم خود را متبارک ساخته  
 ایشانرا حمایت فرما

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما  
 ك - و از مهربانی خود جمیع امتها را اتحاد و صلح و  
 موافقت ببخش

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما  
 ك - و از مهربانی خود دلی را که بمحبت تو مشتعل  
 و از ترس تو مملو و راغب باطاعت احکام تو باشد در  
 ما ایجاد کن

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما

ك - و از مهربانی خود بتمامی قوم خود زیاده توفیق بخش تا آنکه کلام ترا بخصوع شنیده و بمحبت کامل قبول کرده ثمرهای روح را بار آورند

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما

ك - و از مهربانی خود همه کسانی را که همراه شده و فریب خورده اند براه مستقیم باز آور

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما

ك - و از مهربانی خود ایستادگانرا قوت بخش و ناتوانانرا تسلی و اعانت فرما و افتادگانرا بر پا مدار و بالآخره شیطانرا زیر پای ما پایمال کردن

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما

ك - و از مهربانی خود همه کسانی را که در انواع و اقسام خطرهای و حاجتها و تنکیها گرفتارند حمایت و اعانت و تسلی فرما

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما

ك - و از مهربانی خود جمیع مسافران بر و بحر و همه زنان حامله و بنیاران و بچههای کوچکرا حمایت کن و بر جمیع اسیران و محبوسان کرم فرما

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما

ك - و از مهربانیء خود همه یتیمان و بیوه زنان و بیگسان  
و مظلومان را حمایت کن

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما

ك - و از مهربانیء خود بر جمیع آدمیان رحمت فرما

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما

ك - و از مهربانیء خود دشمنان و جفا کنندگان و تهمت  
زنان ما را پیامرز و دل‌های ایشانرا باز گردان

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما

ك - و از مهربانیء خود محصولات نیکوی زمین ا بما ببخش  
تا در موسم بکار ما بیاید

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما

ك - و از مهربانیء خود توبهء حقیقی بما ببخش و تمامی  
کناهان و غفلتها و جهالات ما را پیامرز و ما را بفیض روح القدس  
خود بیارا تا آنکه رفتار و گفتار خودرا بقانون کلام مقدس  
تو راست بسازیم

ج - ای خداوند مهربان دعای ما را اجابت فرما

ك - ای پسر خدا دعای ما را اجابت فرما

ج - ای پسر خدا دعای ما را اجابت فرما

ك - ای برّء خدا که کناهان جهان را بر میداری



ج - سلامتیء خود را بما عطا فرما

ك - ای برهء خدا که گناهان جهانرا بر میداری

ج - بر ما رحم فرما

ك - ای مسیح دعای ما را اجابت فرما

ج - ای مسیح دعای ما را اجابت فرما

ك - خداوندا بر ما رحم کن

ج - خداوندا بر ما رحم کن

ك - ای مسیح بر ما رحم کن

ج - ای مسیح بر ما رحم کن

ك - خداوندا بر ما رحم فرما

ج - خداوندا بر ما رحم فرما

ای پدر ما که در آسمانی نام تو مقدس باد ملکوت تو بیاید

ارادهء تو چنانکه در آسمانست بر زمین نیز کرده شود فان

کفاف ما را امروز بما بده و قرضهای ما را ببخش چنانکه ما نیز

قرضداران خود را می بخشیم و ما را در آزمایش میاور بلکه از

شیر رهائی ده آمین

ك - ای خداوند موافق گناهان ما بما عمل مکن

ج - مکافات خطایای ما را بما مرسان

کشیش - دعا کنیم

ای خدا پدر رحیم که نالهای شکته دلان و آرزوهای غمکینانرا

خوار نمیشماری هر وقتکه ما در تنگیها و آفتها گرفتار شده نزد تو دعا میکنیم از رحمت بزرگ خود ما را اعانت فرما و از کثرت رافت خود دعاهای ما را اجابت فرما تا تمامی بدیهائیکه از وسوسها و مکرهای ابلیس یا انسان بر ما عارض میشود نابود گردد و از حسن پیش بینیء تو رفع شود تا آنکه ما بندگان تو از هر قسم جفا محفوظ بوده ترا در کلیسای مقدست دائماً شکرکنیم بوسیلهء خداوند ما عیسی مسیح

ج - ای خداوند برخیز ما را مدد کن و بخاطر نام خود ما را رهایی ده

ک - ای خدا بکوشهای خود شنیده ایم و پدران ما ما را اطلاع داده اند از اعمال عجیبیکه در ایام ایشان و در زمان سلف کردهء

ج - ای خداوند برخیز ما را مدد کن و بخاطر جلال خود ما را رهایی ده

ک - پدر و پسر و روح القدس را جلال باد

ج - چنانکه در ابتداء بود الآن است و تا ابدالآباد خواهد بود آمین

ک - ای مسیح ما را از دشمنان ما محافظت فرما

ج - بر مصایبت ما نظر لطف فرما

ك - برغم دل ما نظر کرم فرما

ج - از رحمانیت خود گناهان قوم خود را بیامرز

ك - از مهربانی و رحمت خود دعاهای ما را اجابت فرما

ج - ای پسر داود بر ما رحم کن

ك - ای مسیح الآن و در هر وقت شفقت فرموده ما را مستجاب فرما

ج - ای مسیح شفقت فرموده ما را مستجاب فرما ای خداوند عیسی مسیح شفقت فرموده ما را مستجاب فرما

ك - ای خداوند رحمت خود را بر ما ظاهر کن

ج - چنانکه ما بر تو توکل داریم

ك - دعا کنیم

ای پدر ما بفروتنی از تو استدعا مینمائیم که بضعفای ما نظر رحمت بفرمائی و بخاطر جلال نام خود همه آفتهایی را که انصافاً مستوجب آنها میباشیم از ما دور کنی و ما را توفیق عطا فرمائی تا آنکه در جمیع تذکیرهای خود توکل کامل بر رحمت تو بکنیم و پیوسته بصدقت و تقوی در عبادت تو مشغول باشیم بجهت اکرام و جلال تو بخاطر واسطه و شفیع وحید و خداوند ما عیسی مسیح آمین

### دعای خریسوستومس مقدس

ای خداوند قادر مطلق که بفیض خود این نعمت را بما بخشیده که در این هنگام بیک زبان و بیک دل دعای خود را بتو گفته ایم و وعده داده که هر جائیکه دو یا سه نفر بنام تو جمع شوند دعاهای ایشانرا اجابت خواهی نمود پس ای خداوند الآن آرزوها و ندرهای بندگان خود را چنانکه صلاح میدانای بانجام رسان و ما را در این عالم معرفت راستی خود و در عالم آینده حیات جاوید را عطا فرما آمین

فیض خداوند ما عیسی مسیح و محبت خدا و شرکت روح القدس با جمیع ما باد تا ابدالابد آمین - ۲ قرنت

۱۳ آیه ۱۴

### دعاها و شکرهای چند که در اوقات

مختلفه در نماز صبح و شام و لیتانیا قبل از دعای خریسوستومس میباید خواند

### دعا بجهة باران

ای خدا و پدر آسمانی که بزبان پسر خود عیسی مسیح وعده داده که بطالبان ملکوت و عدالت خود جمیع چیزهائی را که بجهة قوت بدن ایشان لازم است بدهی ما



## نماز عشاء ربّانی یا شرکت مقدّس

کشیش بطرف شمالی، خوان خداوند ایستاده دعاء خداوند و دعای مسطور در ذیل را بخواند  
و جماعت زانو زنند

ای پدر ما که در آسمانی نام تو مقدّس باد ملکوت تو بیاید  
اراده تو چنانکه در آسمان است بر زمین نیز کرده شود نان  
کفاف ما را امروز بما بده و قرضهای ما را ببخش چنانکه ما  
نیز قرضداران خود را می بخشیم و ما را در آزمایش میاور بلکه  
از شیر رهائی ده آمین

دعا

ای خدای قادر مطلق نزد تو همه دلها ظاهر و تمامی  
فکرها بر تو معلوم است و هیچ سری از تو مخفی نیست  
خیالات دل ما را بالهام روح القدس طاهر بساز تا از دل ترا  
محبت کنیم و با احترام شایسته نام مقدّس تورا تمجید نمائیم  
بوسیله خداوند ما عیسی مسیح آمین

پس کشیش بسوی جماعت توجه نموده ده حکم را باواز صاف بخواند و جماعت بدو زانو  
مانده بعد از هر حکمی دعای مرقوم در ذیل را بگویند

کشیش - خدا این کلمات را گفت من هستم یهوه  
خدای تو ترا غیر از من خدایان دیگر نباشند

جماعت - ای خداوند بر ما رحم کن و دل‌های ما را  
بنگاهداشتن این حکم مایل کردن

ك - بجهت خود صورتی تراشیده یا هیچ تمثالی از  
آنچه بالا در آسمان یا از آنچه پائین بر زمین یا از آنچه در  
آب‌های زیر زمین است مساز آنها را سجده و عبادت منما  
زیرا من که یهوه<sup>و</sup> خدای تو هستم خدای غیورم و کسانی که مرا  
دشمن دارند عقوبت کناه پدران را بر پسران تا پشت سیم و  
چهارم میرسانم و احسان میکنم تا هزار پشت بر آنانیکه مرا  
دوست میدارند و احکام مرا نگاه میدارند

ج - ای خداوند بر ما رحم کن و دل‌های ما را بنگاهداشتن  
این حکم مایل کردن

ك - اسم یهوه<sup>و</sup> خدای خود را بباطل مبر زیرا که یهوه<sup>و</sup>  
کسی را که نام او را بباطل برد بی کناه نمیشمارد

ج - ای خداوند بر ما رحم کن و دل‌های ما را بنگاهداشتن  
این حکم مایل کردن

ك - روز سبت را بیاد آور تا آنرا تقدیس نمائی شش  
روز مشغول باش و هر کار خود را بکن اما روز هفتمین سبت  
یهوه<sup>و</sup> خدای تست در آن هیچ کاری مکن تو و پسر و  
دخترت و غلامت و کنیزت و بهایمت و نزیل تو که درون

دروازه‌های تو باشد زیرا که در شش روز یهوه<sup>و</sup> آسمان و زمین و دریا و آنچه در آنها است ساخت و در روز هفتم آرام فرمود از اینجهت یهوه<sup>و</sup> روز هفتم را مبارک خواند و آنرا تقدیس فرمود

ج - ای خداوند بر ما رحم کن و دل‌های ما را بنگاهداشتن این حکم مایل گردان

ك - پدربت و مادر ترا احترام نما تا عمر تو بر زمینی که یهوه<sup>و</sup> خدایت بتو می‌بخشد دراز شود

ج - ای خداوند بر ما رحم کن و دل‌های ما را بنگاهداشتن این حکم مایل گردان

ك - قتل مکن

ج - ای خداوند بر ما رحم کن و دل‌های ما را بنگاهداشتن این حکم مایل گردان

ك - زنا مکن

ج - ای خداوند بر ما رحم کن و دل‌های ما را بنگاهداشتن این حکم مایل گردان

ك - دزدی مکن

ج - ای خداوند بر ما رحم کن و دل‌های ما را بنگاهداشتن این حکم مایل گردان

ک - بر همسایه خود شهادت دروغ مده

ج - ای خداوند بر ما رحم کن و دل‌های ما را بنگاهداشتن  
این حکم مایل کردن

ک - بخانه همسایهات طمع مورز و بزن همسایهات و  
غلامش و کنیزش و کاوش و الاغش و بهیچ چیزی که از  
آن همسایهات باشد طمع مکن

ج - ای خداوند بر ما رحم فرما و تمامی این احکام را  
بر دل‌های ما بنویس

پس کشیش مثل پیشتر بطرف شمالی و خوان ایستاده این دعا را برای پادشاه بگوید

ای خدای قادر مطلق و سرمدی از کلام مقدس تو فهمیده‌ایم  
که دل‌های پادشاهان در حکم و اختیار تو می‌باشد و بهر سو  
که بحکمت الهی و تو صوابست مایل می‌گردانی لهذا بفروقتنی  
از تو التماس میکنیم که دل پادشاه و سلطان ما (ناصر الدین  
شاهرا) مایل بگردان و او را هدایت فرما بطوریکه در هر خیال  
و سخن و فعل پیوسته طالب جلال و اکرام تو باشد و ساعی  
و جاهد باشد تا قوم ترا که ایشانرا بدو سپرده در دولت  
و آرامی و دین داره نگاه دارد و اینرا ببخش ای پدر  
رحیم بخاطر پسر حبیب خود خداوند ما عیسی مسیح  
آمین

در اینجا صلوة و رساله و انجیل معین برای روز خوانده شود و بعد از تلاوت انجیل جماعت این قانون ایمانرا بسرایند یا بگویند و در وقت تلاوت انجیل و قانون ایمان جماعت بر پا شوند

من ایمان دارم بخدای واحد پدر قادر مطلق خالق آسمان و زمین و همه چیزهای دیدنی و نادیدنی و بخداوند واحد ما عیسی مسیح پسر یگانه خدا که قبل از جمیع عالمها از پدر متولد شده بود خدا از خدا نور از نور خدای حقیقی از خدای حقیقی که مولود است و مخلوق نی و او را با پدر یک ماهیت است و جمیع موجودات بوسیله او آفریده شد که بجهت ما آدمیان و برای نجات ما از آسمان نزول کرد و بوسیله روح القدس از مریم باکره مجسم شده انسان گردید و بحکم پنطیوس پیلاطس برای ما مصلوب شد و مرد و دفن شد و در روز سیم بنص کتب مقدس از مردگان برخاست و با آسمان صعود نموده بدست راست پدر بنشست و بار دیگر با جلال خواهد آمد تا زندگان و مردگانرا داوری کند که ملکوت او را انتهای نخواهد بود و ایمان دارم بروح القدس که خداوند است و حیات بخش و از پدر و پسر صادر میشود و با پدر و پسر او را عبادت و تمجید مساوی میباشد کرد که بزبان انبیاء تنطق میکند و ایمان دارم بکلیسای واحد جامع کاتولیک رسولان و اقرار میکنم یک



تعمیدرا بجهة آموزش گناهان و منتظرم قیامت مردگان  
و حیات عالم آینده را آمین

در اینجا کشیش موعظه بکند و بعد از موعظه کردن نزد خوان خداوند برکردد و صدقات  
از جماعت گرفته شود و در وقت گرفتن صدقات کشیش يك يا زياده از این آیات را بخواند

روشنائی شما پیش مردم بتابد تا آنکه اعمال نیکوی  
شمارا دیده پدر شمارا که در آسمانست تمجید نمایند -  
متی ۵ آیه ۱۶

کنجها برای خود بر زمین میندوزید جائیکه بید و زنگ  
زیان میرساند و دزدان نقب و غارت مینمایند بلکه کنجها  
بجهة خود در آسمان ذخیره نمائید جائیکه بید و زنگ ضرر  
نمیرساند و دزدان نقب و غارت نمی نمایند - متی ۶ آیه ۱۹  
و ۲۰

آنچه میخواهید مردم باشما بکنند شما نیز با ایشان  
همچنان کنید زیرا که اینست توراة و صحف انبیاء -  
متی ۷ آیه ۱۲

نه هرکس که مرا خداوندا خداوندا گوید داخل ملکوت  
آسمان گردد بلکه آنکه اراده پدر مرا که در آسمانست بجا  
آورد - متی ۷ آیه ۲۱

زکی برپا شده بخداوند گفت الحال نصف مايملك خودرا

بقدریکه فرصت داریم با جمیع مردم احسان بنمائیم خصوصاً  
 با اهل خانه ایمان - غلاطین ۶ آیه ۱۰  
 لیکن دین داری با قناعت سود عظیمی است زیراکه در  
 این دنیا هیچ نیاوردیم و واضح است که از آن هیچ نمیتوانیم  
 برد - ۱ تیموتاوس ۶ آیه ۶ و ۷  
 لکن از نیکوکاری و خیرات غافل مشوید زیراکه خدا بهمین  
 قربانیها راضی است - عبرانیان ۱۳ آیه ۱۶  
 هرکه بر فقیران رحم کند بخداوند قرض میدهد و مکافات  
 آنرا بدو ردّ خواهد نمود - امثال ۱۹ آیه ۱۷  
 خوشحال کسیکه بجهت فقیر تفکر کند خداوند او را در روز  
 بلا خلاصی خواهد داد - زبور ۴۱ آیه ۱

در روزیکه عشاء ربّانی را معمول دارند کشیش چندان نان و شراب بر خوان بنهد که کافی  
 داند و بعد از آن بگوید

برای تمام کلیسای مجاهده مسیح که بر روی زمین است دعا  
 کنیم

ای خدای قادر مطلق و سرمدی تو بوسیله رسول  
 مقدس خود ما را تعلیم داده که مناجات و صلوات و دعاها  
 و شکرهارا بجهت جمیع مردم بجا آوریم لهذا بفروتنی از تو

بفقراء میدهم و اگر چیزی ناحق از کسی گرفته باشم چهار برابر بدو رتد میکنم - لوقا ۱۹ آیه ۸

کیست که هرگز از کیسهء خود جنک کند یا کیست که تاکستانی غرس نموده از میوه‌اش نخورد یا کیست که کلهء بچراند و از شیر میشها ننوشد - ۱ قرنتیان ۹ آیه ۷

چون ما روحانیات را برای شما کاشته‌ایم آیا امر بزرگیست که ما جسمانیات شمارا درو کنیم - ۱ قرنتیان ۹ آیه ۱۱

آیا نمیدانید هرکس که در کارهای مقدس مشغول باشد از هیکل میخورد و هرکه خدمت مذبح کند از مذبح نصیبی میدارد و همچنین خداوند فرمود هرکه بانجیل اعلام نماید از انجیل معاش یابد - ۱ قرنتیان ۹ آیه ۱۳ و ۱۴

اما اینرا بدانید هرکه بابخیلی کارد به بخیلی هم درو کند و هرکه ببرکت کارد ببرکت نیز درو کند لیکن هرکس بطوریکه در دل خود غم نموده است نه بجزن و اضطرار زیراکه خدا بخشندهء فرحناکرا دوست میدارد - ۲ قرنتیان ۹ آیه ۶ و ۷

اما هرکه در کلام تعلیم یافته باشد معلّم خودرا در همه چیزهای خوب مشارک سازد فریب مخورید خدا را نمیتوان استهزاء کرد زیراکه آنچه آدمی بکارد همانرا نیز درو خواهد کرد - غلاطیان ۲ آیه ۶ و ۷

استدعا مینمائیم که از رحمانیت خود (\* این صدقات و هدایای ما را قبول فرمائی و این دعاهاى ما را که بحضور جلال الهی تو میگوئیم اجابت نمائی و التماس میکنیم که بر کلیسای جامع

\* هرگاه صدقات گرفته نشد اینکلمات خوانده نشود

خود روح راستی و یکانکی و اتحاد افاضه فرمائی و این را ببخش که جمیع کسانی که بنام مقدس تو اعتراف میکنند در راستیء کلام مقدس تو متحد بشوند و در محبت و مودت با همدیگر زیست بنمایند و خصوصاً از تو استدعا میکنیم که تمامی پادشاهان و حکام و دولتهای مسیحی را محافظت و حمایت کنی

و ای پدر آسمانی همه اسقوفان و کشیشان توفیق خود را عطا فرما تا آنکه از رفتار و تعلیم خود کلام زنده و راست ترا اعلام نمایند و ساکرمنتهای مقدس تورا بطریق لایق و شایسته معمول دارند و بتمامیء قوم خود خصوصاً باین جماعت حاضر توفیق آسمانیء خود را ببخش تا بدل حلیم و احترام تمام کلام مقدس تورا بشنوند و بپذیرند و در تمامی ایام عمر خود با قداست و عدالت خدمت حقیقیء ترا بجا آرند و بفروتنیء تمام التماس مینمائیم که از شفقت خداوندی خود آنانی را که در این جهان فانی در هر تنکی

یا غم یا حاجت یا بیماری یا هر بلای دیگر مبتلا باشند تسلی و اعانت فرمائی و نام قدّوس ترا مبارک میخوانیم برای جمیع بندگان تو که بایمان و خداترسی از این عالم رحلت کرده‌اند و التماس میکنیم که توفیق خود را بما بدهی که سیرت نیکوی ایشانرا پیروی کنیم بطوریکه بالآخره با ایشان شریک ملکوت آسمانیء تو گردیم ای پدر این را ببخش بخاطر واسطه و شفیع واحد ما عیسی مسیح آمین

هرگاه کشیش خواهد عشاء ربّانی را اعلان کند این کلمات را بگوید

ای عزیزان در فلان روز آینده اراده دارم که بمدد خدا ساکرمنت عافیت بخش بدن و خون مسیح را بهمه کسانی که بدل خدا پرست دیندار راغب میباشند بدهم که بیدکاریء صلیب و موت او باید گرفت زیرا بآنها فقط آمرزش گناهان و دخول در ملکوت آسمان را میتوان یافت

در وقت معمول داشتن شرکت مقدّس کشیش این نصیحت را بمشترکین بفرماید

ای عزیزان محبّان در خداوند که بشرکت مقدّس در جسم و خون نجات دهندهء ما مسیح میخواهید بیائید لازمست که تفکر کنید چگونه پولس مقدّس همه مردم را نصیحت میکند که خود را بدقت آزمایش و امتحان بکنند قبل



از آنکه جسارت نمایند که از این نان بخورند و از این پیاله بنوشند زیرا همچنانکه فایدهء بزرگ بما میرسد هرگاه بایمان زنده شریک ساکرمنت مقدس میشویم چونکه در آن صورت بطریق روحانی گوشت مسیح را میخوریم و خون او را مینوشیم و در مسیح ساکن میشویم و مسیح در ما و با مسیح متحد میشویم و مسیح با ما

همچنان ما را خطر عظیم است هرگاه این را بطور نالایق بعمل آوریم زیرا که در آن صورت گناهکار جسم و خون نجات دهندهء خود مسیح میشویم و جسم خداوند را ادراک نکرده قصاص خود را میخوریم و مینوشیم و خشم خداوند را بر خود مشتعل میسازیم پس ای برادران بر خود حکم کنید مبادا خداوند بر شما حکم کند از گناهان گذشتهء خود توبهء راست بکنید و بتجات دهندهء ما مسیح ایمان زنده و ثابت بیاورید گفتار و کردار خود را درست کنید و همه مردم را محبت کامل بنمائید پس در آن صورت لایق شرکت در این اسرار مقدس خواهید بود و قبل از همه شمارا لازم است که بفروتنی و بتمامیء دل خدا پدر و پسر و روح القدس را شکر کنیم برای نجات جهان بوسیله موت و زحمات نجات دهندهء ما مسیح که خدای حقیقی و انسان حقیقی

نیزاست که او خود را بحدی فروتن ساخت که بصلیب کشیده شده بجهت ما گناهکاران بیچاره مرد و قتیکه در تاریکی و سایهء موت افتاده بودیم تا آنکه ما را فرزندان خدا سازد و بحیات جاودانی برساند و بجهت آنکه بیادکاریء دائمی بخاطر نگاه داریم محبت بی نهایت خداوند و نجات دهندهء وحید ما عیسی مسیح را که در راه ما همچنین مرد و آن نعمتهای بی شماره را که از ریختن خون کرانبهای خود برای ما مهیا ساخته است او این اسرار مقدس را معین فرمود که کرو محبت او و یادکاریء دائمی از موت او و موجب تسلیء عظیم و بی نهایت ما باشد لهذا او را با پدر و روح القدس پیوسته شک بگوئیم که این بر ما واجب است و خود را بالکلیه مطیع اراده و مرضیء مقدس او بسازیم و جِد و جهد بکنیم که تمامیء ایام عمر خود را در خدمت او بکمال قداست و عدالت بسربریم آمین

پس کشیش این را نیز بمشترکین بگوید

شما که براستی و بتمامیء دل از گناهان خود توبه میکنید و با همسایگان خود محبت خالص مینمائید و عزیمت دارید که زندگیء تازه کنید و احکام الهی را اطاعت کرده بعد از این بطریقهای مقدس او رفتار نمائید با ایمان نزدیک آئید و این ساکرمنت مقدس را برای تسلیء خود بگیریید

و بفروتنی و خضوع زانو زده بکناهان خود بخصور خدای  
 قادر مطلق اعتراف کنید

پس کشیش و تمامی جماعت مشترکین بفروتنی زانو زده این اعتراف عام را بگویند

ای خدای قادر مطلق و پدر خداوند ما عیسی مسیح  
 آفریننده همه موجودات و داور جمیع مردم ما با کریه  
 و زاری بکناهان و خطایای بی شماره خود اعتراف میکنیم  
 که آنها را در هر وقت بشدت بجا آوردیم بخيال و بزبان و  
 بفعل بخلاف جلال الهی تو و خشم و غضب ترا بر خود  
 انصافاً جنبش داده ایم ما از جان و دل توبه میکنیم و بسبب  
 تقصیرهای خود قلباً افسوس مینمائیم یاد آنها ما را تلخ است  
 و بار آنها بی نهایت کران ای پدر رحیم بر ما رحم فرما بر  
 ما رحم فرما بخاطر پسر خود خداوند ما عیسی مسیح تمامی  
 گذشته را بما بیامرزد و این را بما ببخش که بعد از این در تازکی  
 حیات ترا خدمت کنیم و ترا خوشنود سازیم برای جلال و  
 اکرام نام تو بوسیله خداوند ما عیسی مسیح آمین

آنکه کشیش یا اسقف اگر حاضر باشد بسوی جماعت توجه نموده این دعای

مغفرترا بگوید

خدای قادر مطلق و پدر آسمانی ما که از رحمت  
 عظیم خود آمرزش کناهان را وعده داد بهمه کسانی که از دل

توبه کنند و بایمان صحیح بسوی وی انابت نمایند بر شما رحم کند و تمامی گناهان شما را بپامرزد و شما را از آنها آزاد سازد و شما را در هر نیکوی استوار و ثابت فرماید و تا بحیات جاودانی برساند بوسیله خداوند ما عیسی مسیح آمین -

پس کشیش بگوید

بشنوید این سخنان تسلی آمیز را که نجات دهنده ما مسیح میگوید همه کسانی که برستی بسوی او انابت میکنند بیائید نزد من ای تمامی زحمت کشان و کرانباران تا من شما را راحت بخشم متی ۱۱ آیه ۲۸

خدا جهان را اینقدر محبت نمود که پسر یگانه خود را داد تا هر که بر او ایمان آورد هلاک نشود بلکه حیات جاودانی یابد - یوحنا ۳ آیه ۱۶

آنچه پولس رسول نیز میگوید بشنوید

این سخن آمین و لایق قبول تام است که مسیح عیسی بدین جهان آمد تا گناهکاران را نجات بخشد - تیموتائوس ۱ آیه ۱۵

آنچه یوحنا رسول نیز میگوید بشنوید

اگر کسی گناهی کند شفیع داریم نزد پدر یعنی عیسی

مسیح عادل و اوست کفاره برای گناهان ما - ۱ یوحنا  
۲ آیه ۱

بعد از آن کشیش بگوید

دل‌های خود را بلند کنید

جواب - آنها را بسوی خداوند بلند میکنیم

کشیش - خداوند خدای خود را شکر کنیم

جواب - چنان کردن صواب و حق است

آنکاه کشیش بسوی خوان خداوند ترجمه کرده بگوید

البته صواب و حق است و ما را فرض و واجبست که

در هر وقت و هر جا ترا ای خداوند پدر قدوس قادر مطلق

و خدای سرمدی شکر کنیم

در آیام اعیاد مقدمات مکتوب در ذیل خوانده شود و در آیام دیگر اینکلمات فقط

بنا بر این با فرشتگان و فرشتگان مقرب و تمامی لشکر

آسمانی نام مجید ترا حمد و تسبیح میخوانیم و ترا همیشه

میسرائیم و میگوئیم قدوس قدوس قدوس خدای رب

الجنود آسمان و زمین از جلال تو پر است پس ترا ای خدا

در اعلیٰ علییس هوشیاعانا باد آمین



مقدمهٔ عید تولد مسیح تا هفت روز بعد از آن

زیرا که پسر یکانهٔ خود عیسی مسیح را بما بخشیدهٔ تا  
آنکه کویا در این زمان بجهت ما متولد شود که بواسطهٔ روح  
القدس از ماهیت مادر خود مریم باکره بدون هیچ آلودگی  
کناه انسان حقیقه کردید تا آنکه مارا از هر کناه طاهر  
سازد بنابراین با فرشتگان النخ

مقدمهٔ عید قیامت مسیح تا هفت روز بعد از آن

لیکن حمد تو خصوصاً بر ما واجب است بسبب  
قیامت مجید پسر تو خداوند ما عیسی مسیح زیرا که اوست  
برهٔ فصیح حقیقی که در راه ما قربانی شده است و کناه  
جهانرا برداشت که بموت خود موترا نابود ساخت و  
بقیامت خود حیات جاودانیرا بما دو باره بخشید بنابراین  
با فرشتگان النخ

مقدمهٔ عید صعود مسیح تا هفت روز بعد از آن

بوسیلهٔ خداوند ما عیسی مسیح پسر حبیب تو که بعد  
از قیامت مجید خود خویشتنرا بسهمهٔ رسولان خود  
آشکارا ظاهر ساخت و در نظر ایشان بآسمان صعود نمود تا

آنکه بجهت ما مکانی حاضر سازد تا بدانجا نیکه اوست ما نیز صعود کنیم و با وی در جلال سلطنت نمائیم بنابراین با فرشتگان النخ

مقدمه عید نزول روح القدس تا هفت روز بعد از آن

بوسیله خداوند ما عیسی مسیح که بحسب وعده متین او گویا در این زمان روح القدس بصدای بلند بغتة مثل باد شدید از آسمان نزول کرد و بشبیه زبانهای آتشین بر رسولان قرار گرفت تا ایشانرا تعلیم دهد و بتمامی راستی هدایت فرماید و بدیشان نعمت زبانها و مختلف بخشید و ایشانرا دلوری و غیرت تام عنایت فرمود تا آنکه جمیع امتها را پیوسته بانجیل موعظه کنند و بواسطه آن ما از ظلمت و ضلالت بسوی نور پاک و معرفت حقیقی تو و پسر تو عیسی مسیح بیرون آورده شدیم بنابراین با فرشتگان النخ

مقدمه یکشنبه تثلیث اقدس فقط

که خدای واحد و خداوند واحد هستی لیکن نه یک اقنوم بلکه سه اقنوم در یک وجود زیرا آن ایمانی که داریم در باره جلال پدر همانرا نیز داریم در باره پسر و روح القدس

بدون هیچ تفاوت و بی کم و زیاد بنابراین با فرشتگان النخ  
 و بعد از هر يك از این مقدمات اینکلمات سرائیده یا خوانده شود  
 بنابراین با فرشتگان و فرشتگان مقرب و تمامی لشکر آسمان  
 نام مجید ترا حمد و تسبیح میخوانیم و ترا همیشه میسرائیم  
 و میگوئیم قدوس قدوس قدوس خدای رب الجنود آسمان  
 و زمین از جلال تو پر است پس ترا ای خدا در اعلی  
 علیین هوشیعا نا باد آمین

آنکه کشیش نزد خوان خداوند زانو زده بنام همه مشترکین بگوید

ای خداوند کریم جسارت نمیکنیم که نزد این خوان تو  
 بیائیم در حالتیکه بر نیکوئی خود توکل داشته باشیم  
 بلکه بر رحمتهای بی شمار و عظیم تو و لایق آن نیستیم  
 که خورده‌ها را از زیر خوان تو بر چینیم لیکن تو همان  
 خداوند هستی که صفت تو همیشه رحم است پس ای  
 خداوند کریم این را بما ببخش که از گوشت پسر عزیز تو  
 عیسی مسیح بخوریم و از خون او بنوشیم بطوریکه بدنهای  
 کناه آلود ما بوسیله بدن او طاهر شود و روحهای ما بخون  
 کرانبهای او شسته شود تا آنکه همیشه در وی ساکن باشیم و  
 او در ما آمین

پس کشیش پیش روی خوان بایستد و نان و شرابرا بطوری مرتب سازد که نانرا بحضور جماعت بشایستگی بتواند پاره کند و پیاله را بدست گیرد و بعد از آن ایندعای تقدیسرا بخواند

ای خدای قادر مطلق و پدر آسمانیء ما که از رحمت بی نهایت خود پسر یگانهء خود عیسی مسیح را بخشیدهء تا بجهت نجات ما زحمت موت صلیب را بکشد و او در آنجا بآن هدیهء خود که یک مرتبه گذرانید ذبحیه و قربانی و کفارهء کافی و کامل و تمام کرد برای گناهان تمامیء جهان و در آنجیل مقدس خود مقرر فرمود و مارا تعلیم داد که یادکاریء موت عزیزاورا همیشه نگاه داریم تا مادامیکه او باز نه آید ای پدر رحیم بفروتنی از تو استدعا میکنیم که دعای مارا اجابت فرمائی و این را بما ببخش که ما موافق حکم مقدس پسر تو و نجات دهندهء ما عیسی مسیح این نان و شراب را بخوریم بیاکادریء موت و زحمت او بقسمیکه شریک بشویم در بدن و خون مبارک او که در همان شب که اورا تسلیم کردند\* نانرا گرفت و شکر گفتهء † آن را پاره کرد و بشاکردان خود داده گفت بگیریید بخورید ‡ این بدن من است که در راه شما داده میشود این را بیادکاریء من

\* در اینجا کشیش پشقابرا بدست بگیرد

† در اینجا نانرا پاره کند

‡ و اینجا دست خودرا بر تمامی نان بنهد

بخورید و همچنین بعد از شام\* پیاله را

گرفت و بعد از شکر گفتن آنرا بدیشان

\* اینجا پیاله را بدست

داد و گفت همه شما ازین بنوشید

بگیرد

زیرا که † این خون عهد جدید منست

† و اینجا دست خود را

که در راه شما و بسیاری بجهت آمرزش

بدهد بر هر ظرفی که شراب

دارد که میخواهد تقدیس کند

گناهان ریخته میشود و هر وقتیکه

از این بنوشید ببادکاری من این را معمول دارید

کشیش هر دو قسم عشاء ربانی را اولاً خود تناول نماید و بعد از آن اگر اسقفان

یا کشیشان یا شماسان حاضر باشند بدیشان بدهد و بعد بدست هر یکی از مشترکین

بدهد و همه زانو زده آنرا بگیرند و وقتیکه نان را بهر یکی میدهد بگوید

بدن خداوند ما عیسی مسیح که برای تو داده شد بدن

و روح تو را تا حیات جاودانی نگاه دارد این را بگیر و بخور

ببادکاری اینکه مسیح در راه تو مرد و او را در دل خود با ایمان

و شکرگذاری بخور

خادم دین وقتیکه پیاله را بهر کس میدهد بگوید

خون خداوند ما عیسی مسیح که در راه تو ریخته شد بدن

و روح تو را تا حیات جاودانی نگاه دارد اینرا بنوش

ببادکاری اینکه خون مسیح در راه تو ریخته شد و شکر کن

هرگاه نان یا شراب قبل از آنکه همه مشترکین گرفته باشند تمام شود کشیش دیگر را تقدیس

بنماید اما برای تقدیس نان از لفظ نجات دهنده ما در همان شب شروع بکند و بجهت تقدیس



شراب از لفظ همچنین بعد از شام و وقتی که همه گرفته باشند کشیش نزد خوان خداوند بر گردد و ما بقی نان و شراب مقدس را با احترام روی خوان بگذارد و آنرا بکتان پاک بپوشاند پس کشیش دعای خداوند را بگوید و مشترکین هر فقره را بعد از او بگویند

ای پدر ما که در آسمانی نام تو مقدس باد ملکوت تو بیاید اراده تو چنانکه در آسمان است بر زمین نیز کرده شود نان کفاف ما را امروز بما بده و قرضهای ما را ببخش چنانکه ما نیز قرضداران خود را می بخشیم و ما را در آزمایش میاور بلکه از شریر رهائی ده زیرا که ملکوت و قدرت و جلال تا ابد الابد از ان تو است آمین

پس این دعا را بخواند

ای خداوند و پدر آسمانی ما بندگان فروتن تو محض از مهربانی و پدرانه تو استدعا میکنیم که برحمانیت خود این قربانی و حمد و شکرگذاری را قبول فرمائی و بعاجزه از تو التماس مینمائیم که بخاطر ثواب و موت پسر تو عیسی مسیح و بوسیله ایمان بخون او ما و تمامی کلیسا آمرزش گناهان خود و سایر فایدههای زحمت او را بیابیم و در اینجا ای خداوند بدن و جان و روح خود را پیش تو میگذرانیم تا قربانی و معقول و مقدس و زنده بشود و از تو بخصوع استدعا میکنیم که جمیع ما که شریک این ساکرمنت مقدس شده ایم

بتوفیق و برکت آسمانیء تو مملو بشویم و هر چند بسبب  
 گناهان بی شمار خود لایق آن نیستیم که هیچ قربانی بتو  
 بکدرانیم لیکن بفروتنی خواهش داریم که این خدمت و  
 بندگی را که بر ما واجب بود مقبول فرمائی و باعمال  
 ما نظر منمائی بلکه خطایای ما را بیامرزی بخاطر خداوند ما  
 عیسی مسیح که بوسیلهء او و با او در یکانگیء روح القدس  
 ترا ای پدر قادر مطلق اکرام و جلال تمام باد تا ابدالآباد  
 آمین

پس این سرود را بگویند یا بسرایند

خدارا در اعی علیین مجد و در زمین سلام و بمردم  
 رضامندی باد ترا حمد میگوئیم و ترا مبارک میخوانیم و  
 ترا عبادت میکنیم و ترا تمجید مینمائیم و ترا شکر میگوئیم  
 بسبب جلال عظیم تو ای خداوند خدا پادشاه آسمان خدا  
 و پدر قادر مطلق ای خداوند و پسر یگانه عیسی مسیح ای  
 خداوند خدا و برهء خدا و پسر پدر که گناهان جهانرا بر  
 میداری بر ما رحم فرما ای تو که گناهان جهانرا بر میداری  
 بر ما رحم فرما تو که گناهان جهانرا بر میداری دعای ما را  
 اجابت فرما تو که بدست راست پدر نشستهء بر ما رحم

فرما زیرا که تو تنها قدوسی تو تنها خداوندی تو تنها ای مسیح  
باروح القدس در جلال خدای پدر اعلی هستی آمین

پس کشیش یا اسقف اگر حاضر باشد باین دعای تبرک جماعت را مرخص بفرماید

سلام خدا که فوق از تمامی عقل است دلها و خواطر  
شمارا در معرفت و محبت خدا و پسر او خداوند ما عیسی  
مسیح نگاه دارد و برکت خدای قادر مطلق پدر و پسر و  
روح القدس با شما باد و در شما تا ابدالابد به انان آمین

يك يا زياده از این دعاها خوانده شود بعد از گرفتن صدقات در ایامیکه عشاء ربانی  
نیست و همچنین بعد از دعاهای صبح و شام و نماز عشاء ربانی و لیطانی موافق رای خادم دین

ای خداوند مارا در این مناجات و دعاها از رحمت  
خود مدد کن و بندگان خود را راهنمایی بفرما تا بحیات  
جاودانی برسند تا آنکه در جمیع تغییرات و حادثات این  
عالم فانی باعانت حاضر و کریم تو همیشه محفوظ باشند  
بوسیله خداوند ما عیسی مسیح آمین

ای خدای قادر مطلق و خدای سرمدی دلها و بدنهای  
مارا هدایت فرما و آنها را مقدس ساخته در طریقهای شریعت  
و احکام و اعمال خود مطیع خود گردان تا آنکه بحماییت

زور آور تو بدن و جان ما الآن و تا باید محفوظ باشند بوساطت  
خداوند و نجات دهنده ما عیسی مسیح آمین

ای خدای قادر مطلق این را ببخش که آن سخنانیکه  
امروز بکوشهای خود شنیده ایم بتوفیق تو در دلهای ما نیز چنان  
پیوند شود که همیشه ثمر حیات نیکو بار آورد بجهت مجد و  
اکرام نام تو بوسیله خداوند ما عیسی مسیح آمین

ای خداوند بتوفیق بی نهایت و کریم خود در تمامی اعمال  
ما پیشوائی کن و باعانت دائمی خود آنها را بانجام رسان  
تا آنکه ما همه کارهای خود را در تو شروع کرده و بجا آورده  
و انجام داده نام قدوس ترا تمجید نمائیم و آخراً برحمت  
تو حیات جاودانی بیابیم بوسیله خداوند ما عیسی  
مسیح آمین

ای خدای قادر مطلق که سرچشمه تمام حکمت هستی  
حاجات ما قبل از دعا کردن نزد تو ظاهر است و جهالت ما  
در دعا کردن بر تو معلومست بر ضعفهای ما شفقت فرما  
و آن چیزها را که بسبب نا لایقی خود جرات نداریم و  
بسبب نابینائی خود نمیتوانیم از تو بطلبیم مهربانی فرموده

بما ببخش بخاطر ثواب پسر تو خداوند ما عیسی مسیح  
آمین

ای خدای قادر مطلق تو وعده داده‌ای که هر که بنام  
پسرت دعا کند او را اجابت خواهی فرمود مهربانی کرده‌ای کوشش  
خود را فراگیر بما که در این وقت دعاها و مناجات خود را  
بجسورت نموده‌ایم و اینرا بما ببخش که آنچه موافق اراده‌  
تو بایمان راست درخواست کرده‌ایم همه را بیابیم بجهت  
رفع احتیاج ما و اظهار جلال تو بوسیله خداوند ما عیسی  
مسیح آمین

## نماز تعمید اطفال

وقتیکه بعضی از والدین و ضامنان طفلی را بجهت تعمید گرفتن در کلیسا بحضور جماعت نزد کشیش بیاورند کشیش از ایشان بپرسد

آیا این بچه تا کنون تعمید شد یا نه

اگر جواب دهند که نه کشیش بگوید

ای عزیزان چونکه جمیع آدمیان با گناه در رحم قرار گرفته و متولد میشوند و نجات دهندهء ما مسیح میکوید که هیچکس داخل ملکوت خدا نشود جز اینکه اول از آب و روح القدس تولد تازه بیابد بنابراین از شما التماس میکنم که بواسطهء خداوند ما عیسی مسیح از خدای پدر درخواست کنید که از رحمت بی نهایت خود بدین بچه آن چیز را عطا فرماید که از طبیعت نمیتواند یافت یعنی که با آب و روح القدس تعمید بیابد و در کلیسای مقدس مسیح پذیرفته شود و عضو زندهء آن گردد

دعا کنیم

ای خدای قادر مطلق و سرمدی که از رحمت عظیم